



護苗基金
End Child Sexual Abuse Foundation

九龍石硤尾南山村南泰樓地下1-12號
Unit 1-12, G/F, Nam Tai House,
Nam Shan Estate, Shek Kip Mei, Kowloon
電話 Tel: 2669 9922 傳真 Fax: 2669 9923
電郵 Email: info@ecsaf.org
網頁 Website: www.ecsaf.org



2008-

2009 年報
Annual Report

使命
Mission

目錄
Contents



“保護18歲以下人士

免於遭受性侵犯

To protect youngsters under 18

from sexual abuse”

- 00 使命 Mission
- 01 目錄 Contents
- 02 會長的話 President's Message
- 03 主席的話 Chairperson's Message
- 04 執行委員會名單 List of the Board of Governors
- 05 小組委員會名單 List of Committees
- 06 活動報告 Program Reports
- 27 衷心感謝 Notes of Thanks
- 29 收入與支出 Income and Expenditure
- 30 職員名單 Staff List
- 31 鳴謝 Acknowledgements

會長的話 President's Message

當下的香港
「露肉」成了時尚
「色情」在網上張狂
性教育實施遲遲不見真章
孩子的性觀念怎麼可能正常

「護苗」工作的前路
好比千千萬萬重天加厚的高牆
可是我們不慌
您的支持給了我們
「千里之堤毀於蟻穴」的能量
我們會繼續「螞蟥啃堤」
當仁不讓



Today in HK, scanty clad is fashionable. Sex and pornography is flooding everywhere. But Sex Education is not yet in the local school curriculum.

How would children grow up with appropriate attitude towards sex with all these obstructions?

ECSAF's work is like facing huge blocks that grow taller and thicker by the day. Yet, we are not fazed. Your support gives us the force to carry on as a Chinese saying goes: **"A thousand miles of dike can be crumbled by ant-holes"**.

We, the "ants", are determined to continue our "dike-chewing" task.

蕭芳芳

蕭芳芳
護苗基金會會長

Siao Fong Fong

Siao Fong Fong
ECSAF President



主席的話 Chairperson's Message

去年世界金融危機，贊助及捐款數目有減少的趨勢，幸而在各同仁的不懈努力下「護苗基金」又渡過了輝煌的一年，公開賣旗及十周年紀念籌款活動《神龍快返》舞劇，得到各界支持，籌款目標得以達成。在經濟前景不明朗的情況下，破局難能可貴。

我們在護苗中心及護苗車舉辦的教育課程很受歡迎，至今已接近540所中小學及29萬名中小學生曾經參與課程。另外，護苗課程的服務對象已擴展至智障學童，以提高他們對保護自己，免於遭受性侵犯的意識。在來年，我們籌備製作全新的「高中性教育」課程，以接觸不同的學生群體。

另外，我們設立多年的「護苗線」經常有家長、青少年、兒童以及其他市民來電查詢求助，個案數目有所增加，因此我們已增聘社工及加強訓練以應付服務需要。我們也透過不同形式的推廣活動，如舉辦講座、青年年會、公眾教育活動及傳媒推廣等，使社會人士對保護兒童免受性侵犯的意識有所提高。

「護苗基金」的工作能夠持續發展，實有賴很多有心人的大力支持，包括我們的執行委員會及小組各委員、各位員工、我們的義工朋友、各贊助人士及捐款者、出席活動的各位嘉賓及演藝界友人，在此再次致謝。

The worldwide financial crisis in 2008 has had a negative impact on sponsorships and donations in general. Fortunately, with unfailing team effort of everyone who is helping the Foundation, we have managed to move forward. Two major fund raising events – Flag Day and "Eagle Companions" Dance Drama Premiere, were successfully held, no mean feat considering the economic environment at the time.

Our education programs conducted in our Centre and Mobile Classrooms continue to be well received. About 290,000 students from 560 primary and secondary schools have attended our programs. We have extended our service to mentally handicapped children and are planning to launch a new education program for upper secondary students.

Our "Hugline" has continued to receive calls from parents, young people, children and other members of the public to obtain information on Child Sexual Abuse and to seek help for suspected cases. In view of the increased number of calls, we have recruited more social workers and given them additional training to cope with the demand. We have also organized talks, carnivals, public education activities and media promotional events to increase public awareness.

Our effort in tackling "Child Sexual Abuse" cannot be sustained without the tremendous effort of all who continue to give their support – our Governors and members of various committees, staff members, volunteers, donors and sponsors, honoured guests and celebrities who attended our functions. I wish to just say "thank you" again.

蒲錦文

蒲錦文
護苗基金主席

William Po

William Po
ECSAF Chairperson

執行委員會 名單 List of the Board of Governors



會長
President
蘇芳芳女士 MBE
Ms Xiao Fong Fong, MBE



主席
Chairperson
霍錦文會計師
Mr William Ho



榮譽秘書
Hon. Secretary
陳麗儀女士
Ms Magdalen Chan



副主席
Vice-Chairperson
吳麗英醫生
Dr Angela Ng



副主席
Vice-Chairperson
施南生女士
Nansun Shi



榮譽司庫
Hon. Treasurer
金保生先生
Mr Frank Jin



委員
Member
陳麗儀女士
Ms Alice Chan



委員
Member
陳寶珠女士
Ms Sophia Chan



委員
Member
周潔潔女士
Ms Chau Mai Ma



委員
Member
馮錦芳教授
Prof Monty Chung



委員
Member
鄭玉蘭女士
Ms Winnie Chung



委員
Member
關麗玲律師
Ms Nalette Kwong



委員
Member
李潔賢女士
Ms Iris Lee



委員
Member
梁若華博士
Dr Eugene Leung



委員
Member
莫鳳儀大律師
Ms Emily Mok, JP



榮譽顧問
Hon. Adviser
李永成教授大律師
Prof Eric Choi, JP



榮譽顧問
Hon. Adviser
羅國祥醫生大律師
Dr Lawrence Li, JP



榮譽顧問
Hon. Adviser
高亞強先生
Mr Albert Gao



榮譽顧問
Hon. Editor
方敏儀女士
Ms Fung Ng Wan



核數師
Auditors
譚寶雲會計師樓
P. Tee & Company CPA



法律顧問
Legal Adviser
蕭國賢律師大律師
Mr Moses Chung, OBE, JP



法律顧問
Legal Adviser
馮志士律師事務所
P. C. Woo & Co

小組委員會 名單 List of Committees

輔導委員會委員 Members of Counselling Committee

張錦芳教授 (主席)
Prof Monty Chung (Chairperson)
梁若華博士
Dr Eugene Leung
蘇芳芳女士 MBE
Ms Sao Fong Fong, MBE

陳麗雲教授
Prof Cecilia Chan
吳麗英醫生
Dr Angela Ng

教育委員會委員 Members of Education Committee

蘇芳芳女士 MBE (主席)
Ms Sao Fong Fong, MBE (Chairperson)
周潔潔女士
Ms Chau Mai Ma
吳麗英醫生
Dr Angela Ng

陳麗雲女士
Ms Grace Chan
莫鳳儀大律師
Ms Emily Mok, JP
鄭素琴教授
Prof Catherine Tang

人力資源委員會委員 Members of Human Resources Committee

陳淑雯女士 (主席)
Ms Magdalen Chan (Chairperson)
吳麗英醫生
Ms Alice Chan
吳水麗大律師
Mr Ng Shui Lai, BBS, JP

資助審核委員會委員 Members of Sponsorship/Vetting Committee

施南生女士 (主席)
Ms Nansun Shi (Chairperson)
鄭玉蘭女士
Ms Winnie Chung
蘇芳芳女士 MBE
Ms Sao Fong Fong, MBE

陳寶珠女士
Ms Sophia Chan
關麗玲律師
Ms Nalette Kwong

投資委員會委員 Members of Investment Committee

金瑞生先生 (主席)
Mr Frank Jin (Chairperson)
蘇錦文會計師
Mr William Po
關麗玲律師
Ms Nalette Kwong
蘇芳芳女士 MBE
Ms Sao Fong Fong, MBE

研究及倡議委員會委員 Members of Research and Advocacy Committee

蘇芳芳女士 MBE (主席)
Ms Sao Fong Fong, MBE (Chairperson)
陳麗雲女士
Ms Grace Chan
崔永康博士
Dr Eric Choi

陳麗雲教授
Prof Cecilia Chan
四位立博士
Dr Albert Chau
梁若華博士
Dr Eugene Leung

傳媒關係委員會委員 Members of Media Relation Committee

蘇芳芳女士 MBE (主席)
Ms Sao Fong Fong, MBE (Chairperson)
梁若華博士
Dr Eugene Leung
施南生女士
Ms Nansun Shi
陳寶珠女士
Ms Sophia Chan
莫鳳儀大律師
Ms Emily Mok, JP

(以英文姓名字母序)
(In alphabetical order)

活動報告 Program Reports



● 教育巡迴車
The paper show



● 學習私人對話內容
Learning names of private parts



● 孩子與同伴遊戲
Playing games with peers

「初小護苗教育巡迴車」課程 Primary 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program

「初小護苗教育巡迴車」課程是首創個性化教育課程，在一輛33呎長的車廂內，教育主任會透過互動遊戲、布偶短劇及多種練習，讓小二、小三的同学在輕鬆愉快的環境中學會如何保護自己及如何預防性侵犯。自2001年10月開始此課程至今，已接觸了138,327名初小學生。

在2008年7月至2009年6月期間，「初小護苗教育巡迴車」曾到訪過128間小學，共進行了584節課程，為15,696名小朋友提供服務。

去年有501位老師參與「教育巡迴車」問卷調查，100%的老師對「車內設施」、「課程設計」及「導師表現」均感滿意及非常滿意，可見此課程得到學校的肯定。

The Primary 1 to 3 Program that takes place in a mobile classroom is the first Sexual-Abuse-Preventive Program launched by ECSAF. Its interactive multi-media approach makes this program an interesting learning experience. This program renders children information and instruction on social skills that they would need to protect themselves from sexual abuse. Since October 2001, we have had 138,327 students participated in this program.

From July 2008 to June 2009, the mobile classroom visited 128 primary schools, reaching 15,696 students in 584 sessions.

Last year, 501 teachers helped to evaluate this program. All respondents (100%) marked their ratings sheet "Satisfied" or "Very Satisfied" with "Facilities Inside the Mobile Classroom," "Design of the Program" and "Performance of Education Officers", which indicates that this program is well accepted by schools in Hong Kong.



2008年7月至2009年6月 「初小護苗教育巡迴車」課程問卷調查結果 From July 2008 to June 2009 Evaluation of the Effectiveness of Primary 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program

圖表一：對「車內設施」滿意程度
Chart 1: Facilities Inside the Mobile Classroom



圖表二：對「課程設計」滿意程度
Chart 2: Design of the Program

圖表三：對「導師表現」滿意程度
Chart 3: Performance of Education Officers



活動報告 Program Reports



五車機
The desktop show show



課車機
Participle



學生玩燈飾和南瓜燈
Playing games with glow pumpkins

「高小護苗教育巡迴車」課程 Primary 5 & 6 Sexual-Abuse-Preventive Program

此課程於2004年9月正式推出，特別為10至12歲的兒童而設，以教導他們認識青春期的生理、心理變化，尊重自己及他人的身體，學習建立正確的性態度。此課程亦由「護苗基金」及中文大學課程設計部設計，透過多元化及創意的遊戲、故事、動畫、遊戲及多媒體應用，深入淺出，啟發進入青春期的學生，學習如何預防性侵犯。

在2008年7月至2009年6月期間，「高小護苗教育巡迴車」到訪過91間小學，共進行了430節課程，為13,463名兒童提供服務。

去年共有298名老師參與「教育車巡迴訪問調查」，100%的老師對「車內設施」、「課程設計」及「導師表現」均感到滿意及非常滿意，反映了課程設計深受學校歡迎。

This program, designed by the ECSAF and the Audio-Visual Division of The Chinese University of Hong Kong, was launched in September 2004. It targets at 10 to 12-year-olds with a focus on developing proper attitudes towards sex, discussing physiological and psychological changes during puberty. Students are also taught to respect their own bodies and those of other people. This program takes an inspiring teaching approach and uses a variety of multi-media such as animated films, puppet shows and games. Materials are designed to raise awareness of sexual abuse and to encourage behavioural patterns which avoid it.

From July 2008 to June 2009, the mobile classroom visited 91 primary schools, reaching 13,463 students in 430 class sessions.

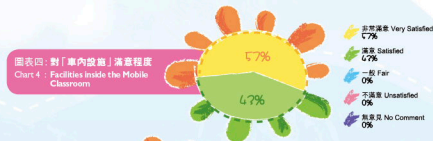
Last year, 298 teachers evaluated this program. All respondents (100%) marked their ratings sheets "Satisfied" or "Very Satisfied" with "Facilities inside the Mobile Classroom", "Design of the Program" and "Performance of Education Officers". Results of the survey show that this program is well received by schools.



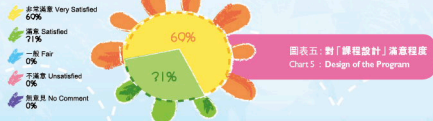
2008年7月至2009年6月 「高小護苗教育巡迴車」課程問卷調查結果 From July 2008 to June 2009

Evaluation of the Effectiveness of Primary 5 & 6 Sexual-Abuse-Preventive Program

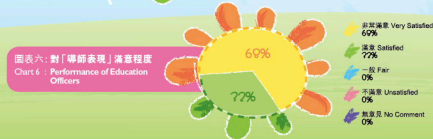
圖表四：對「車內設施」滿意程度
Chart 4 : Facilities inside the Mobile Classroom



圖表五：對「課程設計」滿意程度
Chart 5 : Design of the Program



圖表六：對「導師表現」滿意程度
Chart 6 : Performance of Education Officers



活動報告 Program Reports



高中籌備講座
Demonstration of the brain model



有關健康的講座
Learning what sexual abuse is



角色扮演遊戲
Role-play game

「初中性教育」課程 Form 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program

根據2004年香港中文大學為本會進行的一項「青少年及兒童遭受同性性侵犯問卷」的調查顯示，「遭受同性性侵犯」往往在高度霸凌後發生，故本會為初中學生設計了一個性教育課程。

新課程應用多媒體如電腦遊戲、動畫等特別教具，增加學生的學習興趣，讓他們對青春期有正確的理解，學習兩性相處的技巧；尊重他人的身體及保護自己免受性侵犯的方法。

課程已於2004年10月進行試教，學校反應熱烈，並於2005年9月正式推出。2008年7月至2009年6月間，共計103間學校20,240名學生參與此課程。過程中，我們跟進了454位老師參與「初中性教育」課程問卷調查，結果令人鼓舞，100%的老師對「場地佈置」感滿意或非常滿意，而99%的老師對「課程設計」及「導師表現」皆感滿意或非常滿意。

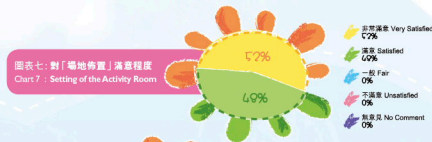
In 2004, The Chinese University of Hong Kong conducted a survey entitled "Study on Adolescent Sexuality and Peer Sexual Abuse in Hong Kong" (Tang 2004). Findings of this survey indicate that there is a growing incidence of peer sexual abuse in secondary schools. As a result, the ECSAF specially designed a sex education program for junior secondary students.

A variety of multi-media tools such as computer games and animated films are adopted to boost the learning interest of students. The program focuses on teaching students the proper attitude towards puberty interpersonal skills between genders, and how to respect others and protect oneself from sexual abuse.

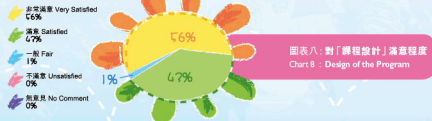
The program trial-run began in October 2004 and was launched in September 2005. There were 103 secondary schools and 20,240 students participated in the program from July 2008 to June 2009. Program evaluation was done by 454 teachers: all marked their ratings sheet "Satisfied" or "Very Satisfied" with "Setting of the Activity Room"; 99% marked "Satisfied" or "Very Satisfied" with "Design of the Program" and "Performance of Education Officers". The positive feedback from the schools is very encouraging.

2008年7月至2009年6月 「初中性教育」課程問卷調查結果 From July 2008 to June 2009 Evaluation of the Effectiveness of Form 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program

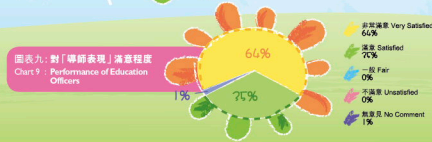
圖表七：對「場地佈置」滿意程度
Chart 7: Setting of the Activity Room



圖表八：對「課程設計」滿意程度
Chart 8: Design of the Program



圖表九：對「導師表現」滿意程度
Chart 9: Performance of Education Officers



活動報告 Program Reports



進行學童小組活動
Doing group of private parts through animation



老師指導學生完成工作紙
Students completed a worksheet under the guidance of teachers



老師示範優良行為表現
Demonstration of good and bad teachers

「智障學童性教育」課程 Sexual-Abuse-Preventive Program for Mentally Handicapped Students

在缺乏社交及自我保護的能力下，智障學童被性侵犯的個案不斷增加。有鑑於此，「蒲公英基金」為輕度至中度智障學童設計了全新教育課程，透過啟發性的遊戲、卡通、活潑生動的布袋短劇和多媒體的運用，以增加學生學習的興趣，讓他們學習如何保護自己免於遭受性侵犯，以及尊重他人的身體。

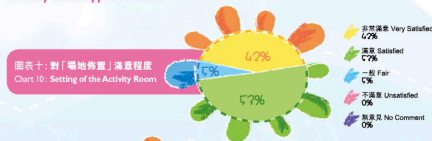
課程已於2007年6月進行試教，學校反應熱烈，並於2008年9月正式推出。2008年7月至2009年6月間，已有18間學校、超過1,381名學生參與此課程。去年有121位老師參與「智障學童性教育」課程問卷調查，結果使人鼓舞，100%的老師對「導師表現」感滿意或非常滿意，98%的老師對「課程設計」感滿意或非常滿意，而95%的老師對「場地佈置」感滿意或非常滿意。

Mentally handicapped children are often unable to choose to stop abuse due to the lack of understanding of the situation. As a result, ECSAF specially designed a sex education program for mentally handicapped students with mild and moderate mental retardation. This program adopts an inspiring teaching approach and uses a variety of multi-media such as animated films, puppet shows and games, guiding them to protect themselves against abuse.

The program trial-run began in June 2007 and was launched in September 2008. From July 2008 to June 2009, 18 special schools and 1,381 students participated in this program. Results of the survey are very positive. Last year, 121 teachers evaluated this program. All respondents (100%) marked their ratings sheet "Satisfied" or "Very Satisfied" with "Performance of Education Officers", 98% respondents marked "Satisfied" or "Very Satisfied" with "Design of the Program" and 95% marked "Satisfied" or "Very Satisfied" with "Setting of the Activity Room".

2008年7月至2009年6月 「智障學童性教育」課程問卷調查結果 From July 2008 to June 2009 Evaluation of the Effectiveness of Sexual-Abuse-Preventive Program for Mentally Handicapped Students

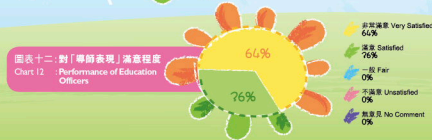
圖表十：對「場地佈置」滿意程度
Chart 10: Setting of the Activity Room



圖表十一：對「課程設計」滿意程度
Chart 11: Design of the Program



圖表十二：對「導師表現」滿意程度
Chart 12: Performance of Education Officers



活動報告 Program Reports

小學

中學

智障

活動報告 Program Reports

「護苗線」"Hugline"

「護苗線」是本會的熱線，從2000年1月至2009年4月，接獲超過6,700個求助電話。我們的社工除了給予求助者支持和關懷外，還安排輔導及處置的轉介。

去年，「護苗線」共接獲549個來電，其中有104個（19%）是兒童性侵犯個案。其他來電包括兒童性侵犯資料的查詢（共69個）、兒童及青少年的性疑問（共23個）、性侵犯伴存者個案（共11個）及其他。

ECSAF's "Hugline" started in January 2000. Case referrals and counselling can be arranged by ECSAF if necessary. From the beginning of service until June 2009, our "Hugline" received more than 6,700 calls.

549 calls were received by "Hugline" last year and among them, 104 were CSA cases. Enquiries about CSA and calls from adult survivors were also received.

受害兒童 Victims

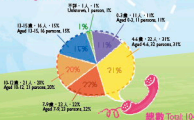
在104宗懷疑兒童性侵犯個案中，大多數受害兒童為女孩，佔77%（見圖表一）；年齡以4至6歲兒童最多，佔31%（見圖表二）。

Of the 104 CSA cases, 77% were girls (Refer to Chart 1). The highest rate of abuse was found in the age group between 4 to 6, which accounted for 31% (Refer to Chart 2).

圖表一：受害者性別
Chart 1: Gender of Victims



圖表二：受害者年齡
Chart 2: Age of Victims



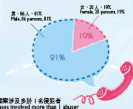
總數 Total: 104

侵犯者 Abusers

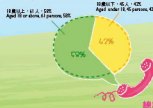
「護苗線」接獲的個案，男性侵犯者佔大多數——81%（見圖表三）。其中有2宗個案涉及多於1名侵犯者，侵犯者年齡18歲以上的最多，佔58%（見圖表四）。

The majority of the abusers were male, accounting for 81% (Refer to Chart 3). There were 2 cases that involved more than 1 abuser. Most of the abusers were above 18 years old, accounting for 58% of the total (Refer to Chart 4).

圖表三：侵犯者性別
Chart 3: Gender of Abusers



圖表四：侵犯者年齡
Chart 4: Age of Abusers



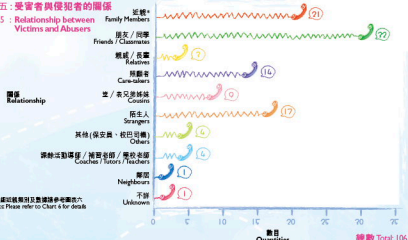
總數 Total: 106

侵犯者與受害者的關係 Relationships between Victims and Abusers

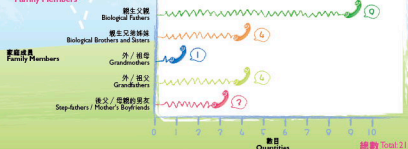
超過8成的侵犯者是受害兒童認識的人，其中以朋友/同學最多，佔總數的30%（見圖表五）。在近親中，被親生父親侵犯的個案最多，佔43%（見圖表六）。

More than 80% of the abusers were known to the victims. Of the abusers, 30% were friends / classmates (Refer to Chart 5). Among family members, most of abusers were biological fathers (Refer to Chart 6).

圖表五：受害者與侵犯者的關係
Chart 5: Relationship between Victims and Abusers



圖表六：近親類別
Chart 6: Abusers - Among Family Members



活動報告 Program Reports

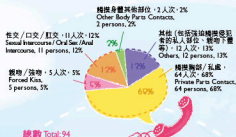
「護苗線」"Hugline"

圖表七：性侵犯性質
Chart 7: Types of Sexual Abuse



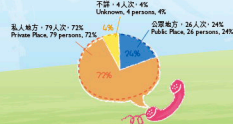
總數 Total: 130

圖表八：性侵犯性質——身體接觸方面
Chart 8: Types of Sexual Abuse – Physical Contact



總數 Total: 94

圖表九：性侵犯發生的地方
Chart 9: Locations of Sexual Abuse



總數 Total: 109

性侵犯性質

Types of Sexual Abuse

受害兒童受到身體接觸的性侵犯最多，佔73%（見圖表七），而其中被觸摸胸部 / 私處的個案最多，佔68%，其次較嚴重的性交 / 口交 / 肛交，佔12%（見圖表八）。

去年，非身體接觸的性侵犯個案中（25%），以兒童被揭露自己身體或被逼目視侵犯者暴露身體最高，佔42%。其他的非身體接觸的性侵犯包括言語性侵犯（27%）、被逼看不雅刊物或影帶及拍攝等（各佔12%）。

個案中，部分侵犯者有涉及多於1項的侵犯行為。

Of the 104 CSA cases, sexual abuse with physical contact rated highest – 73% (Refer to Chart 7). 68% of the victims were touched on their private parts and 12% involved sexual intercourse / oral sex / anal sex (Refer to Chart 8).

Among the cases of non-physical contact (25%), 42% involved voyeurism and indecent exposure by abusers or getting the victims to expose themselves; 27% involved verbal sexual harassment, 12% involved showing victims with obscene printed matters or pornographic videos and video-shooting victims, respectively.

Some cases involved more than 1 type of sexual abuse.

性侵犯發生的地方

Locations of Sexual Abuse

由於侵犯者大多是受害人所認識的，性侵犯發生的地方往往是在家中或在學校內（見圖表九和圖表十）。

As most cases involved abusers known to the victims, the locations with the highest reported incidences were the victims' homes and schools (Refer to Chart 9 and Chart 10).

圖表十：性侵犯發生的地方
Chart 10: Locations of Sexual Abuse

類別 Locations	數量 Number(s)	百分比 Percentage(%)
自己家 Homes	33	30%
學校 Schools	21	19%
社區 / 房屋 Home of Residents	12	11%
補習 / 同學家 Home of Friend / Classmates	4	4%
補習社 / 專業地方 Private Study Centres / Study Places	6	5%
其他 Others (圖書館、咖啡館、酒吧、網球會、工作地點、 Golf Course, Library or Clubhouse or Working Place)	3	3%
街道 Streets	5	5%
電梯 Lifts	2	2%
公園 / 遊樂場 Gardens / Playgrounds	3	3%
其他 Others (商場、購物中心) (Malls, Shopping Malls, Malls and Private Club Houses)	10	9%
其他交通工具 Public Transport (巴士、地鐵、電車、的士) (Other Public Transport: Buses, MTR, Trams and Taxis)	6	5%
其他 Others (公園、商場) (Others: Parks, Shopping Malls)	4	4%
總數 Total	109	100%

個案處理及跟進

Case Handling and Follow-up

去年在接獲的104宗個案中，本會社工提供多項服務，包括：即時幫助求助者舒緩情緒，提供有關資訊；若受害者同意轉案，則轉介予社會福利署「保護家庭及兒童服務課」跟進（共有4宗個案）；提供心理輔導服務等。

Last year, ECSAF social workers handled 104 cases of CSA by giving immediate emotional support and information. With victims' consent, we referred 4 cases to the Family and Child Protective Services Unit (FCPSU) of the Social Welfare Department (SWD). Professional counselling and long term follow-up was also provided.

輔導服務

Counselling Services

由2000年11月10日起，本會開始提供輔導服務。去年，我們共提供了221節輔導給4名16歲以下的侵犯者、32名受害兒童及其家人，亦安排了6次輔導身體檢查服務。為了方便求助者，我們分別在香港及九龍區設有4個「善後輔導點」，由4位資深的心理輔導專家提供心理治療，讓受害者宣泄自傷、舒緩創傷，同時引導家長適當處理子女被性侵犯後所引起的種種困擾。

The ECSAF counselling service began in November 2000. Last year, we funded 221 sessions for 36 individuals and their families – 4 abusers, 32 victims and family groups. We also arranged 6 medical consultations for abused children. Counselling takes place in 4 counselling locations convenient to most parts of Hong Kong, and are conducted by four contact psychologists experienced in child sexual abuse.

活動報告 Program Reports

公眾教育 Public Education

嘉年華會 ECSAF Carnivals

「護苗基金」於去年共舉辦6次嘉年華會，包括本年一年一度的「護苗嘉年華2008」、「深水埗公民教育委員會嘉年華」、「愛滋教育在家庭'08」、由元朗護苗隊主辦的「同心護苗嘉年華2009」及與香港城市大學社會服務處合辦的「城心護苗嘉年華」。深水埗愛心護苗隊亦舉辦「新合拍聚會」。透過不同主題的攤位遊戲、互動木偶戲和展覽，向市民推廣保護兒童的訊息。

Last year, ECSAF successfully held 6 carnivals around Hong Kong. Educational game booths, interactive puppet shows and exhibitions helped to deliver messages to raise public awareness of the need to protect children.



護苗講座 Presentations and Workshops

本會去年獲14間機構及學校邀請作嘉賓講者，探討有關兒童性侵犯問題，幫助教職員及家長提高警覺，教導兒童及青少年自我保護的技巧（見表一）。

Last year, ECSAF was invited by 14 organizations and schools to deliver messages on "Child Sexual Abuse" and how parents and adults can protect youngsters from sexual abuse (see Table 1).

表一 Table 1

海逸華庭	Laguna Verde
教育局	Education Bureau
香港教育學院	The Hong Kong Institute of Education
普教商會小學	Tung Tin Trade Association Primary School
香港區教統局青年會聯誼會社會服務處	YWCA Lok Wah Integrated Social Service Centre
仁愛堂社區中心	Yan Oi Tong Community Centers
慈華自立小學	Kwun Tong Government Primary School
徐自周采蘭紀念小學 (上午校)	PLK Leung Chow Shun Kam Primary School (AM)
東華三院周東台小學	TWGHs Chou Yee Sun Primary School
路德會聖馬太學校 (香港)	St. Matthew's Lutheran School (HK)
協愛堂華市中心	Heep Hong Society Chan Shuk Centre
聖馬利天主堂小學	Chai Wan Kok Catholic Primary School
救世軍衛理夫人紀念學校	The Salvation Army Ann Wylie Memorial Primary School
香港西區輪船社區管理學校	Rosary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Horninghope School



參觀探訪 Visits to ECSAF Centre

為了提升社會大眾對「護苗基金」的認識，本會與多間社會組織及機構經常保持溝通，並不定時安排中心參觀及探訪，增加大眾對本會工作的認識。

To arouse public understanding of ECSAF, the Foundation maintains good relationships with social organizations. Visits to ECSAF Centre are held from time to time.

護苗網頁 ECSAF Website

護苗網頁提供有關「護苗基金」消息，及教導兒童免於遭受性侵犯的資訊。



ECSAF website provides information on the Foundation, and information on the prevention of child sexual abuse.

護苗圖書館 ECSAF Library Corner

設於沙田公共圖書館及護苗中心，藏有超過1,200本圖書、文獻、剪報、教材、錄影帶、電腦光碟及錄音帶，供市民、學者及專業人士參閱。

Located at the Shatin Public Library and ECSAF Centre, these two library corners carry over 1,200 collections, including books and information stored in abstracts, reports, clippings, videocassettes and CD ROMs. Library Corners are open to the public, teachers, social workers and research scholars.



Program Reports

公眾教育
Public Education

專家撰寫專欄
Newspaper Column

籌款活動
Fundraising Activities

23

Program Reports

籌款活動 Fundraising Activities



Clarins「2008傑出女性大獎」
Clarins – “The Most Dynamic Woman Award 2008”

「蘆荊基金」會長蕭芳女士獲 Clarins 頒發「2008 傑出女性大獎」，表揚她在保護兒童工作的貢獻。Clarins 於七年之內捐贈 100 萬善款予「蘆荊基金」。

"The Most Dynamic Woman Award 2008" was presented to Ms. Sao Fong Fong, President of ECSAF, by Clarins, which also donated \$1,000,000 to ECSAF within 7 years.

Moncler Toy 慈善拍賣會
Moncler Toy Charity Auction

由Monder舉辦的「Monder Toy Event」慈善拍賣會於2009年9月4日舉行，當晚拍賣籌得的善款超過100萬。

The "Moncler Toy Event" Charity Auction was hosted by Moncler in support of ECSAF; the auction generated over \$1,000,000.



Ms Monica Sorzano-
Mr Alan Chan-Ms
Adrienne Ma-Mrs
Sandra Chan-Dr
Angela Ng-Ms Alice
Chen

每月捐款計劃
Monthly Donation Project

235位善長參與「每月捐款計劃」，因有他們的長期支持，「蘆荻基金」才能將保護兒童工作持續發展。

ECSAF has 235 regular monthly donors. Their continuing support enables us to carry on our work.

「諾苗基金」全人
對以上為本會籌款的貴機構及善心人
無限感激，特此拜謝！
Our heartfelt thanks
to the above organizations and
individuals for your
generous donations and
staunch support.

特別活動
Special Events



● 獲獎基金十周年酒會情況
Snapshot at the ECSAF 10th Anniversary cocktail party

護苗基金十周年活動
ECSAF 10th Anniversary Celebration

天行集團呈獻：《神鵰俠侶》慈善首演
I-Sky Group presents: "Eagle Companions" Charity Premiere

「護苗基金」為慶祝十周年紀念，於2009年9月4日舉行十周年誌慶酒會，更首次與「香港善耆團」合作，舉辦大型義賣「神農快閃」慈善首演。並獲「天行集團」冠名贊助。當日出席的嘉賓包括過去曾協助「護苗基金」的「護苗大使」、熱心的善長及義工等。感謝「天行集團」對「護苗基金」的鼎力支持，更感激多年以來出手闊綽大力支持「護苗基金」的友人！

To commemorate the 10th Anniversary of the ECSAF, the Foundation has organized a cocktail party, followed by Grand Dance Drama "Eagle Companions" Charity Premiere, in collaboration with the Hong Kong Dance Company and title sponsored by I-Sky Group. The events were held in great success, with the presence of special guests including the ECSAF Ambassadors, donors and volunteers. Special thanks to I-Sky group for their staunch support to the ECSAF. Gratitude is also extended to all those who have generously supported us over all these years.

「護苗基金」限量版紀念郵票
ECSAF limited edition stamp sets

「護苗基金」首次推出極具珍藏價值的限量版紀念郵票，郵票之圖案設計包括8位曾擔任「護苗大使」的肖像，以及標誌「護苗基金」服務發展里程碑的图片。

The ECSAF released the first-of-its-kind limited edition stamp sets. The design of the stamp set contains the portraits of 8 notable ECSAF Ambassadors and the milestones of our services.



「康基基金」主席劉國英、
與「天行雲龍」主席
周松烈、區立士
ECSAF Chairperson Mr.
William Ho and I Sky Group
主席黃志華、



捐款超過10萬的耆長(左起): 何麗蘭女士(代表初開閣珍博士)、何鈞銘先生(代表何曉瑜博士)、廖宜庭先生、楊樹棠女士
Donors donated more than \$1,000,000 (from left): Ms Laurinda Ho (representing Dr Iva Ho), Mr Orlando Ho (representing Dr Stanley Ho), Mr P. Yung, Ms M. Fung



卓越義工(左起):
傅耀賢先生、陳曉玲
女士、楊榮祥先生
Outstanding
volunteers (from
left): Mr Fu Lai Yin,
Ms Chan Yim Ling,
Mr Yeung Hong Choi

活動報告 Program Reports

特別活動 Special Events

記者招待會

Press Conferences

去年，本會曾就「性罪案用諮詢文件」及發表「探討涉及未成年性罪案的裁判處公義」研究報告舉行記者招待會，探討法庭的判刑是否能夠平衡受害者的權益保障、受害者的更高需要，及法律公義的平衡。

In response to the consultation paper by the Law Reform Commission on the "Sexual Offender Register" and the project report on "Exploration on verdict and justice involving minor sexual offenders" prepared by an experienced social worker and ECSAF, a press conference has been held to present its view on the consideration of a sentence on balancing the best interests of the victims, offenders' rehabilitation and manifestation of justice.



出席「性罪案用諮詢文件」記者招待會
Press conference regarding the consultation paper released by the Law Reform Commission on the "Sexual Offender Register"



探討涉及性罪案
Report on "Exploration on verdict and justice involving minor sexual offenders"



第17屆國際防止虐待兒童會議
The 17th ISPCAN International Congress



陳嘉華教授發給研究報告
Presentation by Professor Catherine Tang on the "Effects of Child Sexual Abuse Prevention Programs for Chinese Children and Teenagers"

第17屆國際防止虐待及疏忽照顧兒童會議 The 17th ISPCAN International Congress

本會於2008年9月參加了於香港會議展覽中心舉行的「第17屆國際防止虐待及疏忽照顧兒童會議」，與本港及其他國際保護兒童組織進行交流，專家等教授更於研討會中發表性教育課程的成效研究。

ECSAF exhibited at the 17th ISPCAN International Congress in September 2008 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre and shared views on child protection with various local and international social organizations. Professor Catherine Tang presented the paper on "Effects of Child Sexual Abuse Prevention Programs for Chinese Children and Teenagers".

衷心感謝 Notes of Thanks

過去一年，感謝各位義工付出寶貴的時間和心血，協助「護苗」的工作。在此，衷心地向每一位義工說聲「多謝！」
Thousands of volunteers have contributed their time and effort to support our work. We would like to express our heartfelt appreciation to every one of you. "Thank you! Our wonderful volunteers!"

感謝義工 Thank You, Volunteers!



義工年團圓，聖誕晚飯
Our staff and volunteers spend time together during Christmas time



義工年「護苗義工日」獲表揚
Volunteers' contribution was recognized at the "ECSAF Volunteer Day"

本會獲選為九龍區護苗日活動的義工代表
Our Chairman, Mr. William Fok, shared for our volunteers at volunteer prizes on the Tag Day



義工與義工領袖合照
Our staff and volunteers made a happy trip to Lantau Island



義工在「護苗日」義工年團圓晚會上表演木偶戲
Our volunteers performed puppet show at a carnival at Shue Shek Ho

衷心感謝 Notes of Thanks

特別鳴謝課程贊助 Special Acknowledgements Program Sponsors



凱瑟克基金 Keswick Foundation

贊助「智障學生性教育」課程 (2008-2011)
Sponsored our Sexual-Abuse-Preventive Program for Mentally Handicapped Students (2008-2011)

何陳婉珍博士 Dr Ina Ho

贊助「初小護苗教育巡迴車」課程 (2007-2010) 及「初中護苗性教育」課程 (2009-2012)
Sponsored our Primary 1 to 3 (2007-2010), and Form 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Programs (2009-2012)



SCMP Operation Santa Claus

贊助「高小護苗教育巡迴車」課程 (2007-2008 - 2009-2010)
Sponsored our Sexual-Abuse-Preventive Program for Primary 5 & 6 Students (2007-2008, 2009-2010)

Kerry Warehouse (Hong Kong) Limited

贊助兩輛「護苗教育巡迴車」車位 (2006-2010)
Sponsored two carparking spaces for our Mobile Classrooms (2006-2010)



Kerry Logistics
嘉里物流



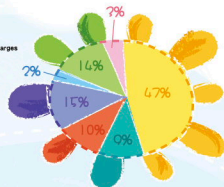
Sedan Chair Charities Fund

贊助「護苗線」服務
Sponsored our "Hugline" service

收入與支出 Income and Expenditure

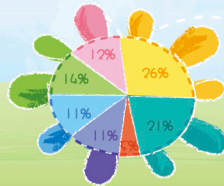
2008/2009年度支出 Expenditure

總支出 Total: HK\$5,104,484



2008/2009年度收入 Income

總收入 Total: HK\$4,938,039



職員名單
Staff
List

職員名單 08-09
Staff List 08-09

執行經理 Executive Manager	譚家茵 Michelle Tam
行政經理 Administration Manager	歐麗儀 Anna Au
高級教育主任 Senior Education Officer	王紫芝 Christine Wong
高級項目主任 Senior Project Officer	曹美怡 Chermaine Tsang
項目主任 Project Officer	歐陽雅怡 Irene Au Young
助理社會工作主任 Assistant Social Worker	盧綺純 Camilla Lo
教育主任 Education Officer	熊潔華 Carmen Hung
教育主任 Education Officer	楊文麗 Ella Yeung
教育主任 Education Officer	曾榮輝 Janice Tsang
教育主任 Education Officer	陳潔琳 Sharon Chan
教育車庫主任 I Driver I	鄧華品 Cheng Wa Cheong
教育車庫主任 II Driver II	賴永強 Lai Wing Keung
教育車庫主任 II Driver II	傅靜軒 Kuo Sing Cheung
教育助理 Education Assistant	張國華 Cheung Kwok Wah

鳴謝
Acknowledgements

政府部門
Government Departments

民政事務總署
房屋委員會及房屋署
社會福利署
社會福利署保護家庭及兒童服務科
保安處
新港警務處
康樂及文化事務署
教育統籌局
廉價局
衛生署社區健康處

公司機構
Organizations / Companies

[illegible]

香港科技大學
香港特區南時青年會
香港聯合教育學院(觀塘分校)
香港新嘉坡青年協會
香港聖約翰救傷隊少青團
香港電台
香港電車有限公司
香港賽馬會
飛濶區組
夏利文物業管理有限公司
香港房屋協會
神召會西環堂
德信物業管理有限公司

Asia Pacific Credit Foundation Limited
 AP Creative Finance Limited
 AIFI, Hong Kong Ltd
 Asia Life Insurance Co., Ltd.
 Citic Insurance Inc.
 CCBRI
 Citicredit Hong Kong Limited
 Christiani Ltd
 Compens Apprais Limited
 Dorcas Limited
 Dorcas Investment and Finance Group
 Dorcas Professional-Advocates Co., Ltd.
 Empower Entertainment Group
 F1 Express (HK) Ltd
 Fingers 10
 Forensic Consulting
 Fox Entertainment Limited
 Future Advertising Solution Ltd
 Galaxy Cementing & Interiors Company Limited
 Galaxy Entertainment (Philippines) Ltd
 Galaxy Entertainment Ltd
 HK Asia of Specialty Educators, Researchers &
 Consultants
 Hong Kong Data Company
 Hong Kong Film Development Department of
 Printing and Digital Media
 Hong Kong International School
 Hong Kong Radiant Studio
 Hong Kong South Asia Dance Troupe
 HSBC Private Bank
 IFA
 INDUSTRIES S.A.
 Jialing China Production Ltd.
 JCBone Chemical
 John Lam & Associates Limited
 John Tai Fung Limited
 Joseph Wankowicz & Hong Kong Limited
 Kenneth Wong Limited
 Kung Fu Studio Dance Troupe
 Leung Ho Tung
 Lee Education Art Programme (LEAP)
 Leung Berman & Sober Charities Fund
 Mei Hsueh Coon
 Merrill Lynch
 Ming Pao Music Center Company Limited
 Mori
 New Bright Development Ltd
 New Pacific Industries (Singapore) Ltd
 Ocean Gallery Ltd
 Pacific Cellular Company Limited
 PFCN Limited
 Property Development Limited
 PRC Limited
 Prince Jewellery & Watch
 Property Jewellery Co.
 Ray Jemmy Sourcing Company Ltd.
 Red Mission
 Royal J&B School
 SCL Media
 Seaboard International Limited
 Seaford Ltd
 Singapore Film Ltd

鳴謝



善心人
Individual Donors

潘怡小題
無名氏
進子叔叔
黃德伍先
黃楚富先
黃楚富先
蕭千輝小
蕭懷材先
某重小題
某晚兒先
廖曉文先
胡金發先
劉南松先
劉志輝先
劉金華先
彭景雲先
鄧鴻智先
鄧基智律
陳月鳳先
蘇家鳳女
蔣政初小
羅甜潔小
趙國海先
張國漢先
羅國揚先
謝澤宜立

[illegible]

Mr Cheung Kin Cheng
Ms Cheung Kit Ha
Ms Cheung Kit Ping Ka
Mr Cheung Kwok Nam
Mr Cheung Kwai Kuen
Ms Cheung Mei Yen
Mr Cheung Rui Ha Yai
Ms Cheung Wai Fan Jia
Mr Cheung Wai Ki
Mr Cheung Wing Tung
Mr Cheung Yik Hang
Ms Chiu Wai Ling
Mr Choi Chun Nam Pi
Ms Choi Man Ki Blanche
Ms Chiang Ka Po
Ms Chong Mei Yang
Ms Chong Su Yin
Mr Chow Ching Man
Mr Chow Chun Yee
Ms Chow Hui Yee
Ms Chow Hui Keung Jo
Ms Chow Heng Sam
Ms Chow Oi Wah
Mr Chow Pak Christie
Ms Chow Yiu Ting
Ms Christine Wong
Ms Chu Ka Yee Jessie

[illegible]

Mr Kevin Chu
Ms King Shing Joe Rebecca
Ms Ko Hoi Man
Ms Ko Yue Hung
Mr Kong Po Man
Ms Kong Bess Wing
Mr Koo Tin Lok
Ms Koo Wan Ching
Ms Kwai Yek Nin Catherine
Mr Kwong Chin Kin
Ms Kwok Suk Fong Ka
Ms Kwok Suk Jing
Mr Kwok Wai Chung
Mr Kwong Chi Ho
Ms Kwong Ching Yee
Ms Kwong Nok Tin
Ms Kwong Nok Yiu
Ms Lai Shuk Yee Shirley
Ms Lai Suet Yan
Ms Lai Yin Ting
Ms Lam Suet Ching
Ms Lam Suet Ching Shirley
Ms Lam Suet Fong
Ms Lam Sze Nga Sheila
Ms Lam Sze Nga Emily
Ms Lam Wing Chee
Ms Lam Yuen Loo

line
headline
ley

Pts Liu Hing Fung Tracy
 Ms Lai Chi Kwan Amy
 Ms Lo Mei Yan
 Ms Lo Tze Shan Jane
 Ms Lo Wai Tsz
 Ms Lo, Lo Yee Jessie
 Ms Lorna Leung
 Ms Lotus Chu
 Ms Lucy Yee
 Ms Lui Mei Ling Vera
 Ms Lui Yee Wu
 Ms Luk Fung Ying
 Pts Ma Lai Yee Cynthia
 Ms Mabai Vebbo
 Ms Man Koon Karen Ma
 Ms Mandy Kwong
 Mrs Marie Smith
 Ms Marjorie Yang
 Ms Michael Lambert
 Mrs Milly Mok
 Ms Mo Kie Ying
 Ms Mok Wing See
 Mr Mok Yauk Chi
 Ms Monica Sotomai
 Mrs Nancy Ting
 Pts Ng Ka Yi Elaine
 Ms Ng Kin Fung

Abstract

鳴謝



Ms Tao Yi Peng Linda
Ms To Lai Hing
Mr Tong Mei Kuen Torrey
Ms Tsai Po Po
Ms Tsang Man Chong
Ms Tsang Man Wah
Ms Tsang Man Yui
Ms Tsang Wai Ling
Ms Tsang Wai Yee
Mrs Tse Chen Sui Yin
Ms Vernon Ma
Dr Victor Goh
Ms Wan Kam Moon
Ms Wong He Lung
Ms Wong Hoi Yan
Ms Wong Kuo Ma
Ms Wong Kar Wing Ada
Ms Wong Kwai Hing
Ms Wong Kwai Lin Ch

mai
risu
zione